

شرائط انتشار

ولایات و در سعادته محل
اقامت کوندر ملک اوزره
سنه لکی ۷۰ الی ایللی ۴۰
غروشه در اداره خانه دن
القی ایللی ۳۰ غروشه در
آبونه لر سنه ابتداسندن
یعنی الی اوچنچی نومرو دن
اعتباراً بر سنه لک و یا خود الی
آللی اوله رق قید اولور.

سوره مائده

۱۳۰۷

محل اداره سی

باب مالی جوارنده ابو.
السعود جاده سنه محمود بك
مطبعه سیدر.

امور اداره و تحریریه متعلق
خصوصات ایچون محمد رضا
افندی نامه مراجعت
اولمیدر درج اولمیان
اوراق اعاده اولماز.
اداره خانه جمعه دن ماعد
هر کون آجقندر.

مقالات علمیه و فنیة نك واسطه انتشاری ، كلزار ادبیاتك مجلیه آتاربر

Directeur Mehmed Riza

مدیری : محمد رضا

نومرو ۸۲

سر محرری : توفیق

نسخه سی ۵۰ پاره یه در



زوالی صنعتکار

مؤلفی: مترجمی:

امیل ریشربرگ بهزار

مابعد

زوجنه قارشى ايسه اصلا خوش بر
معامله ده بولميوردي. همان دائما صورتى
اكشيدىور، قاشلىرى جانيوردي.
بچاره آدم انار محبت كوسترمك ايسدكجه،
او بستون معكوس بر طور و معامله اراه
ايدىوردي. بوانفمالى ازله و تمديل اتمك،
نمەلنك دوداقرينه برتسم دعوت ايدم -
بيلمك ايچون فرەدرىقك غبرتلى نمرەسز
قالىوردي. سوكللى رقيقەسەنك سويلدىكى
سوزلر، ويردىكى جواپلر او درجه بارد
ايدىكه، هر برى جدا ياس و حزنى باعث
اوليوردي.

بچاره آدم فنا حالده مضطرب اوليور
ونادرا - اوده كال حجاب ايله - شكاي
ايدم بيلوردي. زواللى ياك زياده صيقان،
اك زياده مضطرب ايدن سوكللى رقيقەسەنك
هر درلو ارزوسنه ايسدبىكى كى خدمتله
محبت متقابله سنى (!) جلب ايدم مامك
كيفيتى ايدى.

كندىني بستون خراب و پریشان اتمك
ايسه ين خرد سوز تصورله، او خصم
جانه قارشى سعادتى مدافعه چالشيور
وبومهاجانه ده قوت و اقتدار ينك تناقص
ايلدىكى هر دقيقه حس ايليوردي.

آرتق پسانو چالاميوردي، آرتق
چالشمەقدن بر ذوق ولدت آلاميوردي.
تصورات مزعجه ذهنى پریشان ايدىوردي.
انسان هر نه ايله اشتغال اتمك ايستر
ايسه، ذهنك آزاده تشويش و پریشانى
اولمى لازم كلير.

فرەدرىق ارتق (او پرا - قومىق)
نامندمكى اثر ينك اكال نواقصى ايچون
چالشمەميوردي. يكانه اميد استقبالى اولان
بوناقص اثر بر كوشهيه قالدريلوب آتليور -
مش، اونودمش ايدى. بچاره آدم بالكلهيه

بر جولان بايدقدن صوكره بو اولده
استراحت ايدرلر ايمش. ذهنم ايكي فكر
ايله مشغول ايدى. برى اوله قدر كيتمك
جهتي كه بو هواده طيشارى چيقه جق
اولساق ايلانمش طاقولرە دونه جكمز
اشكارا!

ايكنجيسى ده شو يوكسك طاغله
چيقمادن عودت اتمەك يك اويغونسز
اولمى ايدى. كيم بياير بردها بورايه بلكه
هيچ كلك قسمت اولماز!.. شمندوفر ك
آشاغى عودتنه ايسه ده اوچ درت ساعتز
وار.

شمسيه سى اولان موسيولر ترندن
چيقار چيقماز اوله كنديلر. موسيو
«مونيه» ايله رقيق عارف ائدى. برده
بن موقفە قالدق. موقف ايسه كوچوك
بر ير. او طوريله جق بر محل يوق. نه
ياپملى!.. برى بر مزه باقوب كولور ايدك.
موقفك قارشوسنده كى كلهيه قوشدق،
يك يقين اولديغىچون ايلانماق بوراسى
بر آشاغى ميخانهيه بكمز بور ايدى. اطرافه
كوز كزديرنجيه برقاج شيشه ايله او جاقده
يانان صوبانك باشنده حيدود قياقتلى بر ايكي
كشى كوردم. آياقلىرندە بيوك چيزملر،
باشلىرندە بر قيفلى شاقه سى وار ايدى.
كوزلى اسيرتو قوتيله بارلامش، برينكده
آغزى سرخوشلقله موازنه سنى غائب
ايدرك چاريلمش ايدى. بورادن بر آياق
اول چيقمەنك ازهرجهت خيرلى اولديغى
كسديرمش ايدم. بوراده اك زياده نزاکت
واثر انسانيت كوسترن شمندوفر بيلنجيسى
اولدى. اوله كيتمك اوزره بزه ايكي
شمسيه بولدى. برى كندى شمسيه سى.
ديكرى ده ميخانه چينك شمسيه سى ايدىكه
ايكنجيسى همان وسط جسامته بر چادر
قدر ايدى. بو بزم صاغ قولمزه توديع
قلندى. موسيو مونيه ايله برلكده بونك
آلتە كيردك يوله دوزلدك. خيلى كيتدك.
آلتندن بيوك بر دره كچن بر آغاج كوپرينك
مابعدى وار

محمد ايسى

دينلە بىلە جك بر حالده مغلوب ياس و قوتور
اولمش ايدى.

مادام بوواسيهيه كنجه: اوده يك
مايوس، يك مضطرب بر حالده ايدى.
فقط ياسنى، اضطرابى جكر ياره سندن،
اوغلندن صاقلابوردى. بو، قلنده اچيلمش
درين، التيام نابذير، خون افشان بر ياره
ايدى.

كندى كندينه درين آهلى چكرك
دييوردي كه:

— حقيقە كلين خانمك جاني صيقليور،
ساده و مستريحانه بر حالده ياشايشمز كندينه
ثقلت و ريبور. بورادم بر صورته نمون
اولاميور.. اوف، صيقليور.. نچون؟
چونكه زوجنى سوميور!.. آه!.. ايشته
اصل فلاكتده بودر، ايشته بن دائما
تدهيش ايدن، دائما دوشوندين بوفلاكت
ايدى!.. هيچ بر شى يامق المدن كلز.
آه! بدبخت!..

بچاره قادين دائما بوسوزلى مرلانيور
وهان دقيقه ده برده «زواللى اوغلم!..
زواللى اوغلم!» كلاتى تكرار ايليوردي.
بوخرم سوز تصورله اوزون كيجهلده
كوزلرينه بر لحظه او شو كيرمديكى كى،
مخدومه اصلا رنك و يرمامكه چالشمەرق
كيزلى كيزلى يك چوق كوز ياشلىرى
دوكيوردي.

زواللى والده بو آجيلر، بوكذرله
كوندن كونه ارييور، كوندن كونه ده
زياده اختيارليوردي.

آز بر زمان اول فرەدرىقك استقبالى
كندينه فايث بارلاق كورنديكى حالده،
شمى او استقبال مشمع كندينه درين
بر ظلمت ايچنده عرض چهره انكسار
ايليوردي. بومدهش خوف و انديشلر
بچاره بن محو ايدىور، مزاره طوغرى
سوق ايليوردي.

صاحب امتياز: گيتابچى قره بت